

“Nosotros” y “Los Otros”

FOTOS DE REFUGIADOS EN LOS MEDIOS DE PRENSA AUSTRIACOS

Ricarda Drüeke, Elisabeth Klaus

Este artículo resume los hallazgos de un análisis llevado a cabo en los medios de prensa austríacos sobre la huida de los países de origen y los refugiados.

Imágenes de refugiados en campos en la frontera húngara o eslovena, en estaciones de tren austríacas, en ciudades con tiendas de campaña, o caminando a lo largo de rutas han sido mostrados durante debates públicos en Austria desde el verano de 2015. Particularmente debido al incremento del uso de la así llamada “ruta de los Balcanes”, Austria comenzó a jugar un papel más importante como país de tránsito y de recepción. Desde entonces, el tema de la huida ha estado presente con numerosas imágenes en los medios públicos.

HALLAZGOS DE LA INVESTIGACIÓN DEL INFORME SOBRE REFUGIADOS

El estudioso en comunicación Heinz Bonfadelli (2015) sostuvo que los informes sobre refugiados eran fundamentalmente diferentes de los de migraciones previas. El discurso social y de los medios ha “cambiado completamente”. Los previos, “enmarcados negativamente (...) de pronto y sorprendentemente cambiaron en los medios y en las políticas de Alemania, Austria y Suiza” “Los medios que informan ya no están dominados por los inmigrantes que no desean integrarse, violentos, criminales y que abusan, en cambio, el foco se encuentra en un mayor número

de refugiados enmarcados positivamente como víctimas de la guerra, el terror, la hambruna y traficantes” (Bonfadelli, 2015, pág. 9) en contraste, en un análisis de la T.V., el informe de noticias de Friederike Herrmann (2016) encontró dos discursos dominantes que compiten entre sí. “La cultura de la bienvenida” se enfrenta con el discurso de la amenaza y la inseguridad, por lo cual no es el “podemos hacerlo” (“Wir schaffen das”, frase acuñada por la canciller alemana Angela Merkel) el que domina el discurso sino el supuesto y cansador de la mayoría de la población alemana que se lamenta por el número de refugiados.

EL ESTUDIO

A continuación presentamos un análisis de imagen de los medios austríacos que informa sobre la huida de los países de origen y refugiados. Estábamos interesados en las siguientes preguntas: ¿Cómo se visualizan los informes sobre la huida en los medios austríacos? ¿Qué procesos de inclusión y exclusión funcionan? ¿Qué posiciones políticas en cuanto a la identidad pueden ser detectadas en las fotos de prensa? Con la representación visual de los refugiados, se producen y se constroen identidades. ¿Cómo se ubican los cuerpos y el lugar en que vive la gente y lleva eso a imputaciones sociales y así a las justificaciones para la inclusión o la exclusión?

Nuestro análisis se basó en los diarios austríacos nacionales como el *Standard* y *Presse*, el tabloide *Kronen Zeitung* y el

diario regional *Salzburger Nachrichten*. El período del análisis fue desde agosto 1 de 2015, con el comienzo del creciente uso de la así llamada ruta balcánica, hasta el 30 de octubre 2015.

Debido a la visibilidad de los refugiados en Austria, en este período los temas de huida y migración tuvieron un lugar prominente en la agenda mediática. El gran número de artículos requirió que nosotros restringiéramos más la base de datos. Crear dos semanas artificiales resultó en la selección de 1.328 artículos. En otro paso más adelante, todos los artículos que fueron elegidos iban acompañados por una o más fotos.

Los resultados preliminares confirmaron que las representaciones del tema de la huida jugaban un papel importante en los medios escritos ya que el 62% de todos los artículos contenía una o más imágenes. Nuestra muestra incluía 829 imágenes. Identificamos temas recurrentes que dominaban el informe y utilizamos un análisis del contexto visual. Para identificar interdependencias ente las imágenes y las figuras del pensamiento. (Ver Müller 2011, pág. 47) El análisis mostró que aparecían 3 temas repetidos con mayor frecuencia.

Tema 1- De este lado y del otro lado

Un tema dominante que se usó para enmarcar visualmente las contribuciones sobre la huida fueron los cercos, por ejemplo en las fronteras austríacas o en las demarcaciones entre carpas o en ciudades con tiendas de campaña y otros asentamientos.

En III. 1, múltiples tiendas pueden verse detrás de un cerco y en el borde de las fotos varias personas pueden ser vistas a pesar de que están borrosas. Como observadores, los lectores del diario están colocados de este lado del cerco. Ellos ven un campo en el que la gente está viviendo separada de ellos. Esos cercos altos inevitablemente disparan la asociación con prisiones o campos de reclusión. El “nosotros” invisible no solo permanece separado sino protegido de “los otros”.

En III.2, que no muestra a ninguna persona, el panorama está dividido en dos áreas. En el terreno delantero se muestra una ciudad con tiendas de campaña que simboliza la estadia breve de los campantes y en una loma al fondo hay siluetas de la torre y techos de una iglesia que muestran fotos de larga data de una vieja ciudad familiar. La fila de árboles entre las dos viviendas actúan como un límite entre los refugiados y la población del lugar.

En ambas imágenes hay 2 territorios claramente separados entre sí: de un lado, el territorio de la población local, que no se ve y en el otro, el área de los refugiados que a veces pueden ser descubiertos borrosamente en los bordes de las fotos.

Tema 2- “Nosotros” y “Los Otros”

Cuando los refugiados pueden ser vistos en las fotos, son mostrados habitualmente como grupos de personas. Solo ocasionalmente se separan a los refugiados individuales de un grupo. Las fotos a menudo son mantenidas en colores oscuros y así se accede al temor culturalmente incorporado que ha existido desde comienzos de los años 20 de una multitud que, como una mera colección de cuerpos, es posible que piense y actúe irracionalmente. La multitud anónima en la cual los rostros individuales apenas se disciernen, despierta sentimientos de incomodidad y una impresión difusa de estar amenazado.

III.3 parece ser un detalle de una foto grupal más amplia y muestra un grupo de refugiados. En contraste con muchas otras fotos hay acá 2 personas que pueden ser más fácilmente reconocidas. Una puede ser vista adelante en parte sacada de la cámara y la otra mira a los lectores desde abajo. Debido a la perspectiva de la cámara que capta una cabeza inclinada con ojos que miran directamente a l lector, la persona que es identificada como varón da la impresión de ser ladino y posiblemente peligroso. El subtítulo al pie refuerza esta interpretación: “¿Quién o qué nos está mirando desde esos ojos?” (*Salzburger Nachrichten*, 20 oct 2015, emphasis RD/EK). Los hombres son mostrados con mucha más frecuencia en las fotos, a menudo acompañados por leyendas que atribuyen maneras patriarcales de pensar a los que viajan solos” En comparación, “ la comunidad de valores” europea o austríaca imaginada aparece como moderna, emancipada e igualitaria.

Tema 3- Acá al frente y allí atrás.

Otro tema que aparecía repetidamente en nuestra muestra eran las fotos que muestran refugiados llegando a la estación de trenes o a los albergues para refugiados.

Como en III.4, a menudo la policía o los guardias pueden verse observando al grupo.

III 4 muestra a un grupo de refugiados que esperan en la estación ferroviaria y son observados por un oficial de policía. Éste, que esta adelante, y por lo tanto abarca más espacio tiene su espalda hacia los observadores del hecho, un gesto de confianza y de pertenencia a ese grupo como de oposición al grupo de refugiados que necesita ser controlado.

Por lo tanto se marca un límite simbólico y muestra qué movimientos se les permite a los refugiados y qué espacio se les ha asignado. Los cuerpos

de los que son observados solo pueden moverse de manera limitada, a lo largo de los pasajes determinados por la autoridad ejecutiva, en contraste con otros, en este caso cuerpos invisibles- cuyos movimientos no están para nada limitados y en cambio son protegidos por la autoridad.

CONCLUSIÓN

Nuestro análisis de la imagen deja en claro cómo el enmarcado visual marca fronteras reales o simbólicas. Los cercos, las ciudades carpa y los guardias nos dividen- a los que merecemos protección de “los otros” que son extranjeros y mantenidos separados.

Al mismo tiempo, con las imágenes frecuentes de grupos de refugiados, se los desindividualiza y así se los presenta como posibles amenazas. El discurso visual del diario sobre la huída y la migración analizado marca así espacios político- geográficos y más allá de eso, asigna identidad a los espacios políticos a los refugiados lo que los ubica más bien fuera que dentro de la imaginada comunidad europea.

Las fotos que analizamos muestran habitualmente a los refugiados como víctimas de guerra y del terrorismo cuando llegan a las playas salvadoras de Europa es decir, cuando aún están lejos. Pero en cuanto llegan a Austria, hay solo unas pocas representaciones visuales que encuadren el tema de manera humanitaria, en cambio, domina un marco de amenaza y seguridad.

Ya en los primeros meses de la información, la mayoría de las imágenes impresas por los medios mostraban metáforas que más tarde dominaron cada vez más los debates en política y en los medios: el de la “marea”, la “inundación”, la “ola” que amenaza con empaparnos y así describe una crisis y un escenario catástrofe (ver también vom Orde en este número). Muy raramente se podría encontrar representaciones visuales que muestren a refugiados como individuos diversos

o interactuando con los residentes de ciudades y pueblos, que señalen las varias y diversas razones de la huida o incluso que den pistas de un proyecto de construir una comunidad heterotópica. ■

REFERENCIAS

Bonfadelli, Heinz (2015). *Von der negativen Marginalisierung und Diskriminierung ... zur positiven Dominanz der Flüchtlingsthematik*. *Medien Journal*, 39(4), 7-11.

Herrmann, Friederike (2016). *Das Märchen vom überkochenden Brei. Narrative in der medialen Berichterstattung zum Flüchtlingsthema im Herbst 2015*. *Communicatio Socialis*, 49(1), 6-20.

Müller, Marion (2011). *Ikonomie und Ikonologie, visuelle Kontextanalyse, visuelles Framing*. In Thomas Petersen & Clemens Schwender (Eds.), *Die Entschlüsselung der Bilder. Methoden zur Erforschung visueller Kommunikation*. Ein Handbuch (pp. 28-55). Cologne: Herbert von Halem.

LAS AUTORAS



Ricarda Drüeke profesora adjunta, Dra., es profesora adjunta de Teoría de la Comunicación y la Esfera Pública en la Universidad París-London de Salzburg, Austria.

Elisabeth Klaus, Prof. Univ. Dra. dirige Teoría de la Comunicación y la Esfera Pública en la Universidad de Salzburgo, París –London, Austria

Traducción

María Elena Rey